

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1928-1929

Projet de loi sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radio-communications.

(Voir les n^{os} 212 et 251 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 26 avril 1929.)

ARTICLE PREMIER.

Le Gouvernement est autorisé à entreprendre et à exploiter la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et les autres radio-communications de toute nature.

ART. 2.

Dans le Royaume ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge, nul ne peut établir, utiliser ou faire fonctionner, sans autorisation préalable, un appareil d'émission ou de réception de radio-communications.

L'autorisation est donnée par le Ministre qui a les Télégraphes et les Téléphones dans ses attributions ; il en fixe les conditions ; cette autorisation est révocable.

Toutefois, si un navire, bateau ou aéronef belge est équipé à l'étranger, il peut y être muni sans autorisation préalable, d'appareils de radio-communications, mais, dans les dix jours suivant celui de l'arrivée du bateau, du navire ou de l'aéronef dans un port belge, ou sur le territoire belge, l'autorisation prévue à l'alinéa premier doit être demandée. Le Ministre décide le main-

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1928-1929

Wetsontwerp over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radio-verbindingen.

(Zie de n^{rs} 212 en 251 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 26 April 1929.)

EERSTE ARTIKEL.

De Regeering is gemachtigd de radiotelegrafie, de radiotelefonie en alle andere radioverbindingen in te richten en te exploiteeren.

ART. 2.

Niemand mag, in het Koninkrijk of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit, zonder voorafgaande machtiging een zend- of ontvangtoestel voor radioverbindingen plaatsen, gebruiken of doen werken.

De machtiging wordt gegeven door den Minister, die de Telegrafen en Telefoenen in zijn bevoegdheid heeft; hij bepaalt de voorwaarden tot het bekomen van die machtiging; deze is herroepbaar.

Wordt, evenwel, een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit in het buitenland uitgerust, dan mag het aldaar, zonder voorafgaande machtiging, van toestellen voor radioverbindingen voorzien worden, doch de in het eerste lid bedoelde machtiging moet worden aangevraagd binnen tien dagen na de aankomst van het schip, de boot of het luchtvaartuig in een Belgische haven of

tien, l'enlèvement ou la modification des appareils ; il n'en peut être fait aucun usage dans le Royaume jusqu'à sa décision.

Par dérogation à l'alinéa premier, les navires, bateaux ou aéronefs de nationalité étrangère, affectés à un transport international, entrant dans le Royaume, sont dispensés de l'autorisation d'établir un appareil d'émission ou de réception de radio-communications ; l'utilisation et le fonctionnement de ces appareils sont subordonnés aux dispositions prises en vertu de l'article 4.

ART. 3.

Dans le Royaume ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge, nul ne peut :

a) Transmettre ou recevoir des correspondances privées, à l'aide d'installations radio-électriques, même autorisées en vertu de l'article 2, sans une autorisation spéciale donnée par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions ;

b) Divulguer le contenu ou simplement l'existence de correspondances privées qui auraient pu être captées à l'aide d'installations radio-électriques ;

c) Sans autorisation publier des correspondances privées d'autrui, reçues à l'aide d'installations radio-électriques, ou en faire usage ;

d) Transmettre ou mettre en circulation des signaux d'alarme, d'urgence ou de détresse, ou des appels de détresse, faux ou trompeurs.

ART. 4.

Le Roi arrête les règlements d'administration et de police relatifs à la radio-

op Belgisch grondgebied. De Minister beslist over het behouden, het wegnemen of het wijzigen van de toestellen; deze mogen, totdat die beslissing is genomen, op geenerlei wijze binnen het Koninkrijk gebezigd worden.

In afwijking van het eerste lid, is de machtiging om een zend- of ontvangsttoestel voor radioverbindingen op te stellen niet vereischt voor schepen, booten of luchtvaartuigen van vreemde nationaliteit, die voor internationaal vervoer gebezigd worden en binnen het Koninkrijk komen; het gebruik en de werking van die toestellen zijn onderworpen aan de schikkingen getroffen krachtens artikel 4.

ART. 3.

Binnen het Koninkrijk of aan boord van schepen, booten of luchtvaartuigen van Belgische nationaliteit, mag niemand :

a) Met behulp van, zelfs krachtens artikel 2 toegelaten radioëlectrische inrichtingen, particuliere mededeelingen verzenden of ontvangen, zonder bijzondere machtiging van den Minister die de Telegrafen en Telefonen in zijn bevoegdheid heeft;

b) Den inhoud of eenvoudig het bestaan bekendmaken van particuliere mededeelingen die door middel van radioëlectrische inrichtingen zouden kunnen opgevangen zijn;

c) Zonder machtiging, door middel van radioëlectrische inrichtingen ontvangen particuliere mededeelingen van anderen openbaar maken of er gebruik van maken;

d) Valsche of bedrieglijke alarm-, spoed- of noodseinen of noodoproepen overbrengen of verspreiden.

ART. 4.

De Koning bepaalt de reglementen van beheer en van politie betreffende

télégraphie, à la radiotéléphonie et aux autres radio-communications et fixe les taxes de contrôle et de surveillance que l'application de ces règlements entraîne.

ART. 5.

Lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire en tout ou en partie, et durant le temps qu'il détermine, l'usage de postes de radio-communications; il peut prescrire les mesures utiles afin que les appareils ne soient pas employés, notamment la mise sous séquestre ou le dépôt dans un endroit déterminé.

Ces mesures ne donnent lieu à aucune indemnité à charge de l'Etat.

Toute infraction aux articles 2 et 3, aux décisions ministérielles prises en vertu de ces articles, et aux arrêtés pris en exécution de l'article 5, est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 à 2,000 fr. ou d'une de ces peines seulement. Les appareils et les objets spécialement destinés à leur fonctionnement sont confisqués.

L'article 9 de la loi du 31 mai 1888 n'est pas applicable à cette confiscation; toutefois, sous les conditions qu'il détermine, l'Etat peut restituer les appareils aux condamnés.

Toute infraction aux arrêtés pris en vertu de l'article 4 est punie d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 100 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Ces arrêtés peuvent également prévoir la peine de confiscation des appa-

de radiotelegraphie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen en stelt de ingevolge de toepassing van die reglementen te heffen taxes voor contrôle en toezicht vast.

ART. 5.

Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het Koninkrijk het vergt, mag de Koning, bij in Minister-raad besproken besluit, het gebruik van posten voor radioverbindingen, gedurende den tijd dien hij bepaalt, geheel of gedeeltelijk verbieden; hij mag alle dienstige maatregelen voorschrijven om te voorkomen dat de toestellen gebezigd worden, en deze inzonderheid, onder bewaring doen stellen of op een bepaalde plaats doen bergen.

Die maatregelen geven geen aanleiding tot eenigerlei vergoeding ten laste van den Staat.

ART. 6.

Alle overtreding van artikel 2 en 3, van de krachtens die artikelen genomen ministerieele beslissingen en van de ter uitvoering van artikel 5 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 200 tot 2,000 frank of alleen met een dezer straffen. De toestellen en de voorwerpen welke in 't bijzonder tot hun werking bestemd zijn, worden verbeurd verklaard.

Artikel 9 van de wet van 31 Mei 1888 geldt niet voor bedoelde verbeurdverklaring; de Staat kan echter, onder de door hem bepaalde voorwaarden, de toestellen aan de veroordeelden teruggeven.

Alle overtreding van krachtens artikel 4 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van 100 tot 1,000 frank, of alleen met een dezer straffen.

Die besluiten kunnen insgelijks de verbeurdverklaring van de toestellen

reils et objets spécialement destinés au fonctionnement de ceux-ci ; cette peine est soumise aux dispositions de l'alinéa précédent.

Le chapitre VII et l'article 85 du livre I du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi et les règlements pris en exécution de celle-ci.

ART. 7.

Sous réserve de l'application de la présente loi, les dispositions pénales relatives à la télégraphie et à la téléphonie avec fil, sont applicables à la radiotélégraphie, à la radiotéléphonie et aux autres radio-communications.

ART. 8.

Le Belge qui, hors du territoire du Royaume, aura commis une infraction aux dispositions établies par la présente loi ou en vertu de cette loi, pourra être poursuivi en Belgique, s'il y est trouvé.

L'étranger co-auteur ou complice de l'infraction pourra, s'il est trouvé en Belgique, y être poursuivi conjointement avec le Belge inculpé ou après la condamnation de celui-ci.

ART. 9.

Le Roi peut faire assermenter des agents de l'autorité et leur conférer la qualité d'agents de la police judiciaire pour la constatation des infractions à la présente loi et aux règlements pris en vertu d'elle.

Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire ; ils ont concurrence et même prévention à l'égard des autres officiers de la police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction.

en de bijzonder voor dezer werking bestemde voorwerpen voorzien; voor deze straf gelden de bepalingen van vorig lid.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op de overtredingen, voorzien bij deze wet en bij de ter uitvoering hiervan voorgeschreven reglementen.

ART. 7.

Onder voorbehoud van de toepassing van deze wet zijn de strafbepalingen betreffende de draadtelegrafie en -telefonie toepasselijk op de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen.

ART. 8.

De Belg, die de bij of krachtens deze wet voorziene bepalingen buiten het grondgebied van het Koninkrijk overtreedt, kan in België vervolgd worden, indien hij aldaar gevonden wordt.

De vreemdeling, mededader of medeplichtige ten aanzien van de overtreding, kan, indien hij in België gevonden wordt, aldaar gezamenlijk met den verdachten Belg of na dezes veroordeeling vervolgd worden.

ART. 9.

De Koning kan beampten van de overheid doen beëdigen en hun de hoedanigheid van agent der gerechtelijke politie verleen en voor de vaststelling van de overtredingen van deze wet en van de krachtens deze wet voorgeschreven reglementen.

Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel; zij hebben gelijke bevoegdheid en zelfs voorrang ten aanzien van de andere ambtenaren der gerechtelijke politie, met uitzondering van den Procureur des Konings en van den onderzoeksrechter.

Lorsqu'il existera des indices suffisants de l'existence d'appareils de télégraphie ou téléphonie sans fil non régulièrement autorisés ou utilisés, le juge d'instruction se transportera aux lieux où les dits appareils seront présumés se trouver pour y faire, même dans des propriétés particulières, toutes perquisitions utiles à la manifestation de la vérité.

Il pourra se faire accompagner d'un ou de plusieurs experts ou fonctionnaires assermentés aux termes de l'article précédent.

Il pourra procéder ou faire procéder par tous officiers de police judiciaire à la saisie ou à la mise hors d'usage ou sous séquestre, à titre temporaire, des appareils établis ou employés sans autorisation régulière, ainsi que tous autres objets sujets à confiscation aux termes de la présente loi.

ART. 10.

L'Etat n'est soumis à aucune responsabilité en raison des services de radiotélégraphie, de radiotéléphonie et d'autres radio-communications.

ART. 11.

La loi du 10 juillet 1908 sur la télégraphie sans fil et la téléphonie sans fil par les radiations électriques, l'article 65 de l'arrêté royal du 8 novembre 1925, pris en application de la loi du 25 août 1920, sur la sécurité des navires, l'article 44 de l'arrêté royal du 27 novembre 1919 pris en application de la loi du 16 novembre 1919 sur la navigation aérienne, sont abrogés.

Bruxelles, le 26 avril 1929.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

EM. TIBBAUT.

Les Secrétaires,

Alf. AMELOT.

Wanneer er voldoende teekenen zijn van het bestaan van draadloze telegrafie- of telefonietoestellen welke niet regelmatig toegelaten zijn of gebruikt worden, begeeft de onderzoeksrechter zich ter plaatse waar vermoedelijk bedoelde toestellen zich bevinden, om er, zelfs in private eigendommen, alle onderzoekingen te doen welke noodig worden bevonden tot het doen blijken der waarheid.

Hij kan zich doen vergezellen van een of meer beëdigde deskundigen of ambtenaren, luidens het voorgaand artikel.

Hij kan overgaan of doen overgaan door alle ambtenaren der rechterlijke politie tot de tijdelijke inbeslaglegging of buitengebruik- of onder sequestering van de toestellen zonder toelating opgericht of gebruikt, alsmede van alle andere zaken welke, krachtens deze wet, vatbaar zijn voor verbeurdverklaring.

ART. 10.

De Staat is in geenerlei opzicht verantwoordelijk uit hoofde van de diensten der radiotelegrafie, radiotelefonie en andere radioverbindingen.

ART. 11.

Zijn ingetrokken de wet van 10 Juli 1908 op de draadloze telegrafie en de draadloze telefonie door electrische uitstralingen, artikel 65 van het Koninklijk besluit van 8 November 1925, genomen bij toepassing van de wet van 25 Augustus 1920 op de veiligheid der schepen, en artikel 44 van het Koninklijk besluit van 27 November 1919, genomen bij toepassing van de wet van 16 November 1919 op de luchtvaart.

Brussel, 26 April 1929.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,